
STEFANO SIMONI

Tradutor e revisor, brasileiro e italiano

+55 62 98482 0357

stefanosimoni@mac.com

Rua Salvador, 173 Goiânia, GO, Brasil

Perfil

Tradutor freelancer com experiência na cooperação internacional para o desenvolvimento social, na tecnologia da informação e na legendagem vídeo. Profissional com ótimo relacionamento interpessoal, especializado em administração de empresas e gestão TI, facilidade no aprendizado, domínio das principais CAT Tools, flexibilidade, responsabilidade e respeito dos prazos. Dupla cidadania italiana e brasileira.

Pares de idiomas: Português do Brasil para Italiano, Italiano para Português do Brasil, Inglês para Português do Brasil, Inglês para Italiano, Espanhol para Português do Brasil, Espanhol para Italiano

Tarifa de tradução: US\$ 0,06 por palavra e US\$ 24 por hora para tradução, e US\$ 12 por hora para revisão

Especialidades: Tecnologia da Informação, Cooperação Internacional, Economia, Saúde, Assistência Social, Literatura infantil, Fotografia, Videogames

Serviços: tradução, revisão, pós-edição, transcrição

Capacidade diária: 3.000 palavras

CAT Tools: Trados Studio 2022, MemoQ, Matecat, Wordfast, OmegaT

Proz: <https://www.proz.com/translator/3721742>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/stefanosimoni/>

Experiência

Tradutor/revisor, Brasa, AIFO, Adefis, Comsaúde, Rede Unida; São Paulo, SP, Brasil - 2015-Presente
Tradução e revisão de textos de projetos sociais e de saúde, de relatórios e prestações de contas para doadores, empresas e organizações internacionais, de atividade de marketing e captação de recursos com empresas. Experiência com legendagem de entrevistas e depoimentos vídeo.

Intérprete, Brasa, AIFO, Rede Unida, Região Emília Romanha; Brasil e Itália - 2019-Presente
Intérprete simultâneo e consecutivo Português do Brasil para Italiano, Italiano para Português do Brasil, Espanhol para Português do Brasil e Espanhol para Italiano em eventos públicos de cooperação internacional para o desenvolvimento.

Tradutor/revisor voluntário, Rede Radié Resch; Pistoia, Itália - 2010-Presente
Tradução de artigos, ensaios e transcrição de textos de histórias e fábulas afro-brasileiras para a revista de cooperação internacional "In Dialogo".

Coordenador Geral, Brasa; São Paulo, SP, Brasil - 2015-Presente
Gerência das atividades da organização social sem fins lucrativos Brasil Saúde e Ação (Brasa), que realiza projetos sociais e de saúde em 6 Estados do Brasil, em colaboração com entidades da sociedade civil no Brasil, ministérios federais, secretarias estaduais e municipais, empresas e organismos brasileiros e internacionais da União Europeia, EUA, Canadá, Japão e China.

Educação

Universidade Estácio de Sá; Rio de Janeiro, RJ, Brasil - MBA em Administração Estratégica, 2018

Universidade Estácio de Sá; Rio de Janeiro, RJ, Brasil - Graduação em Gestão da Tecnologia da Informação, 2016

Outras informações

- Natural da Itália, presente no Brasil desde 1999 por motivos de trabalho de cooperação internacional para o desenvolvimento e desde 2003 também por motivos familiares, residente permanente no Brasil desde 2013
 - Viagens internacionais na China, Japão, EUA e vários países da América Latina e da Europa
 - Conhecimento profundo de: sistemas operacionais Windows e macOS, pacotes Microsoft Office e Apple iWork, Slack, Notion, Ulysses, Acrobat, Miro, Merlin Project, Final Cut Pro, Simon Says Transcription, Subtitle Edit, Affinity Suite, Canva
 - Hobbies: Fotografia, Videogames, Viagens, Leitura, Música, Cinema
-